

A close-up, sepia-toned photograph of a man's face as he looks through a microscope. The lighting is dramatic, highlighting the contours of his face and the lens of the microscope. The background is a soft, out-of-focus light color.

artenlace
presenta

fango

basada en la obra mud de maría ijene fornés
versión traducción y puesta en escena

alberto sarraín

con dayana contreras fidel betancourt
y joseán benguetxea

productor general
pablo durán

FANGO. SINOPSIS



Fango escrita en, 1983, es una pieza emblemática del período duro del movimiento off-off-Broadway. La autora nos conduce desde una óptica voyeur a los conflictos de un bizarro menage *a trois* atascado en un inmundo ambiente suburbano en el que se debate un conflicto doméstico-erótico. Mar un ama de casa analfabeta que plancha incesantemente, es la encargada de cuidar a su hermano de crianza Lino, una especie de hombre niño,

tan indefenso y obsceno que su mayor realización diaria es eyacular sobre los muebles de la cocina. Harta de su rutina, Mar comienza un programa de auto mejoramiento que incluye asistir a una escuela nocturna para aprender a leer y hacer cuentas y presiona a Lino para que vaya a ver al médico para que se cure, una enfermedad venérea que lo tiene impotente. Este programa de auto mejoramiento incluye la necesidad de un hombre que la represente. Mar trae a Hernán con el pretexto de que le lea los papeles que el médico le dio sobre la enfermedad de Lino y ese mismo día comienza una relación con él. Hernán desplaza a Lino en la cama de la mujer aunque no completamente de sus sentimientos. La obra transita por los instintos más animales del hombre y los sentimientos más delicados de esos animales. Mar comprende que el conocimiento y la comunicación son las llaves del poder, prepara su huída de la sofocante casa pero la vida miserable no se define sólo por la falta de bienes, sino por la imposibilidad de salir de ella.

MARÍA IRENE FORNÉS, AUTORA



María Irene Fornés nacida en La Habana, Cuba en 1930 y radicada en Nueva York desde 1945 es la autora de más de dos docenas de obras teatrales. Entre ellas se destacan: La conducta de la vida, La exitosa vida de 3, Fefu y sus amigas, El Danubio, Fango, Plaza Abingdon, Entre en la noche, El verano en Gossensass y Oscar y Berta. Fornés ha sido ganadora en nueve oportunidades del Premio Obie, el máximo galardón al teatro de arte en Nueva York otorgado por el periódico The

Village Voice. Uno de ellos concedido por los logros de todo una vida de éxitos en el teatro. Ha sido receptora también de premios Concilio Nacional de las Artes de los Estados Unidos, la Fundación Rockefeller, la Fundación Guggenheim, la Academia Americana de las Artes y las Letras y el premio a las artes del Gobernador del Estado de Nueva York. Durante muchos años condujo un importante taller de formación de dramaturgos en el Teatro Intar de Nueva York. Así como también en muchas universidades norteamericanas y extranjeras. Desde 1973-79, fue la directora ejecutiva del departamento de estrategia teatral de Nueva York. Además de dirigir sus propias obras, ha puesto en escena obras de Calderón, Ibsen, Chéjov y muchos autores contemporáneos. Dos volúmenes de sus obras han sido publicadas en la editorial Performing Arts Journal y otras obras han aparecido en varias antologías.

FANGO

Traducción, dramaturgia y puesta en escena:
Alberto Sarraín

Actores y personajes:

Dayana Contreras: Mar

Fidel Betancourt: Lino

Joseán Bengoetxea: Hernán

Equipo creador

Escenografía:

Rodolfo Forcade

Vestuario:

Carmen Díaz

Diseño de iluminación:

Sergio Barreiro

Fotografía:

Pablo Durán

Ayudante de dirección y Regidor de escena:

Ernesto Ruenes

Diseño gráfico:

Artenlace

Producción ejecutiva:

Pablo Durán

Una producción de: Artenlace

ALBERTO SARRAÍN, DIRECTOR



Considerado uno de los más importantes directores del teatro hispano en los Estados Unidos, Alberto Sarraín es graduado de la Facultad de Psicología de la Universidad de La Habana, su ciudad natal. Trabajó como psicólogo asesor del grupo Teatro Estudio en Cuba. Fue uno de los miembros fundadores del Festival Internacional de Teatro de Miami y durante cinco años el director de su programa educativo mientras que se desempeñaba como director artístico y productor del Grupo Teatro Avante, anfitrión del Festival.

En 1995 fundó y dirigió el Grupo Cultural La Má Teodora, un proyecto que produjo teatro, editó una revista trimestral de artes escénicas y patrocinó el Festival Internacional del Monólogo de Miami. Ha enseñado teatro en Venezuela, Colombia, Chile, República Dominicana, Miami y New York. Su obra ha merecido, entre otros, los premios al mejor director en el Festival de teatro César Rengifo de Caracas (1985), en dos oportunidades ha recibido el Premio Fulbrighth de teatro para profesores norteamericanos (1988 Colombia y 1989 Chile), premios a sus puestas en escena de *La Chunga* de Mario Vargas Llosa, *La noche de los asesinos* de José Triana, *Una caja de zapatos vacía* de Virgilio Piñera, *Santa Cecilia* y *La noche* de Abilio Estévez, *Manteca* y *Delirio habanero* de Alberto Pedro en Miami. PEN/Newman Own Award, otorgado por el PEN Club de New York y premio Villanueva de la crítica teatral cubana por el espectáculo *Morir del cuento* de Abelardo Estorino en 2005. Como dramaturgo resultó primer finalista en el Premio Nacional Virgilio Piñera 2006, en Cuba, con su obra *Soledades*. En 2007 dirigió el estreno absoluto en Cuba de *Los siete contra Tebas*, la mítica pieza de Antón Arrufat. Ha traducido y publicado más de diez obras.

DAYANA CONTRERAS, es MAR



FORMACIÓN

Instituto Superior de Arte. Licenciada en Arte Dramático.

Taller Técnica Vocal Julia Varley, actriz del Odin Teatret

TEATRO

Fuenteovejuna (Pascuala) Dir. Liuba Cid, Festival Almagro

Las Forasteras (Masha) Dir. Jorge Ferrera, Teatro El Puente

Las Bacantes (Coro de Bacantes) Dir. Flora Lauten, Teatro Buendía-Cuba

La Tempestad (Ariel) Dir. Flora Lauten Teatro Buendía, Cuba

Historia de un caba-yo (La Condesa) Dir. Antonia Fernández, Teatro Buendía. Cuba

FESTIVALES Y GIRAS

2010: Gira España con *Fuenteovejuna*, XXI Festival de Teatro Clásico de Olite, V Festival Olmedo Clásico, XXVI Muestra Internacional de Teatro Ribadavia, Elx Festival d'Estiu, Festival de Teatro Clásico de Cáceres, XV Festival de Teatro Clásico de Chinchilla

2009: XXXII Festival de Teatro Clásico de Almagro

2005: Creativas Mujeres Creadoras: El Montacargas, Teatro (Madrid, España), FITAG V: Diputación de Girona (Girona, España)

2003: Gira Europa con la compañía Teatro Buendía, Intercambio con el Odin Teatret, Internationales Theaterfestival OWL: Theaterlabor (Bielefeld, Alemania), VII Festival Szekspirowski: Theatrum Gedanense (Gdansk, Polonia)

CINE

Cortometraje *Errudun Sentitzen naiz* Dir. Roberto Caston (Diana)

Cortometraje *Novena Luna* Dir. Paola Oliveras (Jacinta)

Cortometraje *El Tercero de la Serie* Dir. Patricia Pérez

Luz Roja Dir. Esteban Insausti (Mujer de rojo)

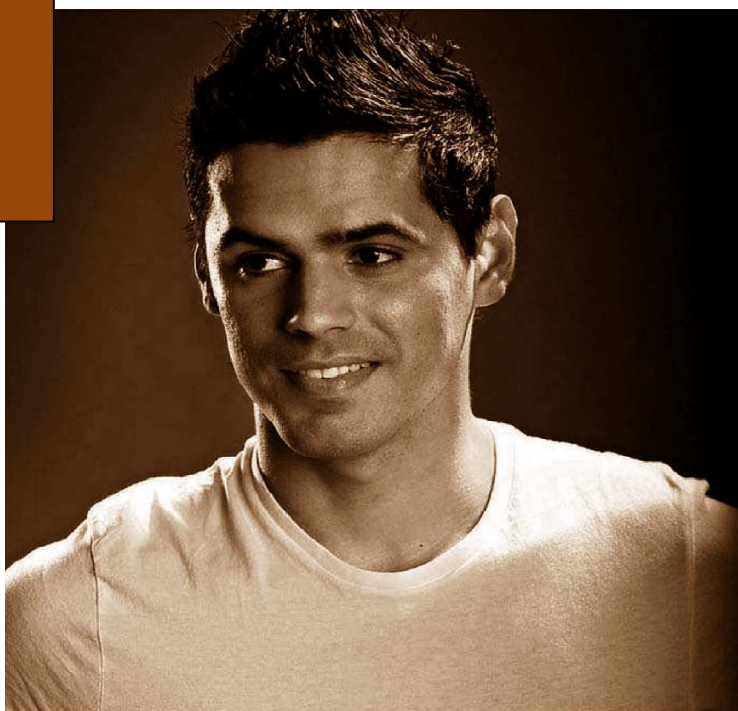
Cortometraje *Éxodo* (Protagonista)

Cortometraje *Ama* (Madre)

RADIO

Programación dramática, humorística e infantil de las emisoras Radio Progreso, Radio Arte y Radio Habana Cuba

FIDEL BETANCOURT ES LINO



CINE

Chamaco (largometraje, personaje Kárel Darín, protagónico). Dir. Juan Carlos Cremata Malberti, Cuba, 2008.
Madrigal (largometraje). Dir. Fernando Pérez, ICAIC, Cuba.
El intruso (cortometraje). Escuela Internacional de Cine y TV Cuba, 2004.
Habana Blues (largometraje). Dr. Benito Zambrano/Maestranza Film, España – ICAIC. CUBA-Pyramide Producción, Francia, 2004.
Surcos de la Memoria (cortometraje). Dir. Boris González, Cuba, 2005.

TELEVISIÓN

Tormenta, Tv Movie, New Atlantis, Antena 3, personaje DANIEL 2010
Maras, Tv Movie, New Atlantis, Antena 3, protagonista 2010
La Pecera De Eva, Isla producciones, Telecinco, Personaje: JOSE 2010
Aida. Telecinco, Globomedia Personaje Yoslandi 2010
Gala Inocente -Inocente 2009 Antena 3. Madrid
Puertas (Telefilme) / ICRT.CUBA /2005
Amores Difíciles (Telefilme) / ICRT CUBA /2004
Conexión (Revista Juvenil,

TEATRO

Fuenteovejuna (estreno), Festival de Teatro Clásico de Almagro. ESPAÑA 2009
Chamaco. Abel González Melo. (Personaje Kárel Darín, Protagónico). Dir. Carlos Celdrán / 9 Piso del Teatro Nacional de Cuba, 2006.
Stockman, un enemigo del pueblo Henry Ibsen. Dir. Carlos Celdrán / 9 Piso del Teatro Nacional de Cuba, 2005.
Vida y muerte de Pier Paolo Pasolini, Michel Azama. Dir. Carlos Celdrán, Argos Teatro / 9 Piso del Teatro Nacional.
Morir del cuento. Abelardo Estorino (Personaje Tavito, protagónico). Dir. Alberto Sarraín, Teatro Hubert de Blank, Cuba, 2005.
Roberto Zucco. Dir. Carlos Celdrán, Teatro Nacional de Cuba, 2003.

FORMACIÓN

2000-2005 Licenciatura en Artes Escénicas /Instituto Superior de Arte /Habana Cuba
2009 Diplomado en Cámara e Iluminación: Séptima Ars, Madrid.

PREMIOS

Premio como mejor actor en el Festival Nacional de Teatro de Camagüey, Cuba, 2004
Premio Adolfo Llauradó a Mejor Actuación Masculina, Cuba, 2005

JOSEAN BENGOETXEA



ES HERNÁN



TEATRO:

Polvo, dirección de Coralia Ríos. (2009); *Cocidito madrileño*, dirección Aitzpea Goenaga, Glu- glu Teatroa Oraintxe bertan. (2009); *El jefe de todo esto*, Garbi Losada, *A dos teatroa*, director, Oraintxe bertan. (2008); *La ronda*, director Raul Weisner (2007). Estreno en el círculo de Bellas Artes. Madrid; *Batekmila*, Theatre du Rivage (2005); *El pisito*. Trapu Zaharra. (2005); *Decamerón*. Bocaccio. Ados teatroa. (2004); *Toda la biblia o casi*. Kanpingags. (2003); *El amante*. Harold Pinter (2003); *Avería*, Trapu Zaharra; *Elvis, vete ya*, Trapu Zaharra. (2003); *La cacatúa verde* Arthur Snitzler bajo la dirección de Mario Gas. Es miembro de la compañía d teatro Fregoli desde 1986.

CINE:

ANDER Protagonista. Dir. Roberto Castón. (Mejor actor en Punta del Este 2009); *LA CELDA 211* Dirl Daniel Monzón (2008); *TUYA* Dir. Bedo Docampo productora IROKOFILMS (2008); *48 HORAS* Dir. Manuel Estudillo (2007) Personaje de Goizueta (Jefe de los Ertzaintza) ; *TODOS LOS DIAS SON TUYOS* Dir. José Luis Gutiérrez Arias (2007) Coproducción México-España Per. Secundario Alex; *BAJO LAS ESTRELLAS* Dir. Félix Viscarret (2007); *MUJERES EN EL PARQUE* Dir. Felipe Vega (2006); *EUTSI!* Dir. Alberto J. Gorritiberea (2006); *KUTXIDAZU BIDEA IXABEL*. Dir. Fernando Bernues (2005); *SKYZO* Dir Jesús Ponce (2005); *MALAS TEMPORADAS*Dir. Manuel Martín Cuenca (2005); *EL PENALTI MÁS LARGO DEL MUNDO* Dir. Roberto Santiago (2004); *BICHOS MALOS* Dir. Antonio Hernández (2003) TV Movie; *LA NOCHE DEL ESCORPION* Dir. Eva lesmes (2002) TV Movie; *MI HIJO ARTURO* Dir. Pedro Costa (2001) TV Movie; *YOYES* Dir. Helena Taberna (1999)

PREMIOS:

Mejor actor en el festival de cine de Punta del Este (Uruguay, 2009) *ANDER*; - Mejor interpretación con el cortometraje: *SINTONÍA*: Zinebi de BILBO, Festival de cortometraje SORIA, Festival de cortometraje de MEDINA DEL CAMPO, Festival de cortometraje de BADAJOZ, Público en CURT FICCIONS, Público en BADALONA; Mejor interpretación con el cortometraje: *ARGENTINA*, Festival de cortometraje de CALELLA

GALERÍA

